



联合国
粮食及
农业组织

FOOD AND
AGRICULTURE
ORGANIZATION
OF THE
UNITED NATIONS

ORGANISATION
DES NATIONS
UNIES POUR
L'ALIMENTATION
ET L'AGRICULTURE

ORGANIZACION
DE LAS NACIONES
UNIDAS PARA
LA AGRICULTURA
Y LA ALIMENTACION

منظمة
الغذية
والزراعة
للأمم
المتحدة

ORGANIZAÇÃO DAS NAÇÕES UNIDAS PARA A ALIMENTAÇÃO E AGRICULTURA

SOLICITAÇÃO DE COTAÇÃO (RFQ)

Nº 054/2017

Brasília, 01 de Dezembro de 2017

Prezados Senhores,

A FAO - Organização das Nações Unidas para a Alimentação e Agricultura, no âmbito do **Projeto UTF/BRA/083/BRA**, convida empresas a apresentarem proposta para o fornecimento dos serviços conforme detalhamento a seguir:

I – Objeto:

Contratação de empresa especializada em Tradução de texto da língua portuguesa para a língua inglesa.

II – Prazo Estimado de realização dos serviços:

A empresa contratada terá o prazo até às **18:00hs do dia 06/12** para apresentar a tradução do documento por meio eletrônico no formato Word document.

III – Critério de Avaliação:

O critério de avaliação será o de menor preço global, atendidas todas as exigências e requerimentos deste Edital. A proposta deverá indicar os valores unitários e globais.

IV – Apresentação das Propostas:

As propostas, em conformidade com o Anexo II, ***devidamente assinadas em formato .pdf***, deverão ser enviadas via e-mail fazendo referência no campo assunto à Licitação **RFQ-054/2017**, para o endereço: faobr-licitacao@fao.org, até às **12:00 horas do dia 04/12/2017**.

As propostas recebidas após o prazo acima indicado, por qualquer motivo, não serão consideradas.

A proposta deverá ter validade de 30 dias.

V – Forma de Pagamento:

O pagamento será efetuado, em reais (R\$), conforme cronograma de pagamento estabelecido em contrato ou em parcela única se for o caso, **em até 10 (dez) dias, após o fornecimento dos serviços**, com a emissão da fatura/Nota Fiscal pela empresa, com o devido atesto do Projeto.

Sem mais para o momento, agradecemos sua atenção.

FAO-Brasil

Organização das Nações Unidas para Alimentação e Agricultura

Anexo I – Termo de Referência (TdR)

Termo de Referência para contratação de empresa especializada em Tradução de texto da língua portuguesa para a língua inglesa.

1. OBJETO

Prestação de serviços especializado para a tradução de documento da língua portuguesa para a língua inglesa.

2. ABRANGÊNCIA DOS SERVIÇOS

A empresa contratada deverá fornecer mão de obra especializada para o Projeto UTF/BRA/083/BRA.

Não obstante o quantitativo de laudas descrito neste TdR fica a contratada ciente de que o quantitativo poderá ser alterado, tanto para mais, quanto para menos, durante a vigência do contrato, devendo a contratada manter os preços por lauda originalmente firmados na proposta comercial.

3. DA DEFINIÇÃO DE LAUDA

Para efeito de comparação de preços, considera-se lauda a composição de 30 linhas com 70 toques ou caracteres, resultado em 2.100 toques ou caracteres por lauda. Portanto, no presente serviços de tradução, entende-se como a tradução de **54 laudas**.

4. EXECUÇÃO DOS SERVIÇOS

4.1. A empresa deverá apresentar documento traduzido no formato Word Document eletronicamente para o Projeto. O acompanhamento e o monitoramento dos trabalhos serão efetuados pelo Projeto, em todas as etapas de desenvolvimento das atividades, para o produto contratado.

Caberá à FAO:

- Enviar os textos para tradução para a empresa vencedora.
- Solicitar a versão preliminar das traduções para fins de acompanhamento do serviço.
- Definir, com o/a contratado/a, as estratégias para execução das atividades.
- Analisar, aprovar os produtos e solicitar o pagamento.

Caberá ao(a) contratado(a):

- Apresentar as traduções dentro do prazo estipulado pela pelo Projeto;
- Caso necessário, realizar correção das revisões.
- Proceder às adequações sugeridas e definidas com o Projeto, desde que não seja alterado o objeto original.

5. PAGAMENTO E FATURA

5.1. A empresa deverá apresentar a Nota Fiscal/fatura em conformidade com o valor previamente acordado na proposta comercial, indicando no corpo da NF o código RFQ 054/2017.

5.2. O pagamento será efetuado, em reais (R\$), conforme cronograma de pagamento estabelecido em contrato ou em parcela única se for o caso, **em até 10 (dez) dias, após o fornecimento dos serviços**, com a emissão da fatura/Nota Fiscal pela empresa, com o devido atesto do Projeto.

6. REQUISITOS MÍNIMOS DE PARTICIPAÇÃO

Os seguintes requisitos serão avaliados (necessário comprová-los):

- a) Portifólio da empresa;
- b) 01 Atestado de Capacidade Técnica expedido em papel timbrado devidamente assinado por pessoa jurídica de direito público ou privado que comprove a experiência da licitante na execução de serviços similares ao solicitado, emitidos nos últimos 03 (três) anos da data de abertura das propostas.

Anexo II - Formulário de Oferta

(Este formulário deve ser enviado utilizando o papel timbrado do licitante¹)

À

FAO - Organização das Nações Unidas para a Alimentação e Agricultura

Ref. **RFQ-054/2017**

Eixo Monumental, Via S-1

Campus do INMET – Setor Sudoeste

CEP: 70680-900 Brasília, DF, Brasil

[inserir data]

Prezado(a) Senhor(a),

Nós, abaixo assinados, aceitamos integralmente os Termos e Condições Gerais da FAO e oferecemos-lhe o fornecimento dos serviços abaixo listados de acordo com as especificações e requisitos constantes da **RFQ-054/2017**.

TABELA 1: Oferta para Fornecimento de Serviços em conformidade com os Requerimentos indicados no TdR

Item No.	Descrição / Especificação	Qtd de Laudas	Preço Unitário (por lauda)	Preço total
1	Serviço de Tradução de texto da língua portuguesa para a língua inglesa (Doc: Nota técnica Agricultura).	9	R\$	R\$
2	Serviço de Tradução de texto da língua portuguesa para a língua inglesa (Doc: TOR AF Urbana e periurbana)	17	R\$	R\$
3	Serviço de Tradução de texto da língua portuguesa para a língua inglesa (Doc: TOR Painel AF)	20	R\$	R\$
4	Serviço de Tradução de texto da língua portuguesa para a língua inglesa (Doc: NT Justificativa)	9	R\$	R\$
5	Adicionar: Outros custos (favor especificar)		R\$	R\$
Preço Total dos Bens/Serviços →				R\$
Preço Total Final com tudo incluído →				R\$

Validade da proposta: 30 dias

Declaramos estar de acordo com os TERMOS GERAIS E CONDIÇÕES DE SERVIÇOS da FAO.

Todas as outras informações que não fornecemos implicam, automaticamente, no nosso pleno cumprimento dos requisitos, termos e condições da RFQ.

Nome da Empresa

Nome e Assinatura do Representante

Telefone e e-mail

Carimbo do CNPJ

¹ O papel timbrado oficial deve indicar detalhes de contato - endereços, e-mails, telefones - para fins de verificação.

Anexo III – Formulário de cadastro / atualização de fornecedor no Sistema de pagamentos da FAO

DADOS DA EMPRESA	
Razão Social:	
Nome Fantasia:	
CNPJ:	
Endereço completo com CEP:	
Telefones de contato com DDD	
E-mail para contato:	
DADOS BANCÁRIOS	
Nome do banco:	
Número do banco:	
Número da Agência Bancária:	
Nome da Agência Bancária:	
Endereço completo da Agência Bancária com CEP:	
Número da Conta Bancária:	

DADOS PARA FATURAMENTO:

DADOS DA FAO	
Razão Social:	Organização das Nações Unidas para Alimentação e Agricultura
Nome Fantasia:	FAO
CNPJ:	04.089.988/0001-68
Endereço completo com CEP:	Eixo Monumental, Via S-1, Campus INMET – Setor Sudoeste, Brasília/DF CEP: 70680-900
Telefones de contato com DDD	(61) 3038-2268
E-mail para contato:	Fao-licitacao@fao.org